

ТЭЛЭНГ «ГЯВАН АСИ» В ТВОРЧЕСТВЕ В. Д. ЛЕБЕДЕВА

Становление эвенской литературы, особенно поэтического творчества, основывается на песенном народном творчестве – *икэ*, на фольклорных традициях – *хиргэчин*, *томал*, сюжетах сказок – *нимкар*, легенд и преданий – *тэлэнг*, их композиции и стиле. Как отмечает эвеновед В. А. Роббек, «лучшие произведения эвенских писателей и поэтов – Н. С. Тарабукина, П. А. Ламутского, В. Д. Лебедева, В. С. Кейметинова-Баргачана, А. В. Кривошапкина и др. – берут истоки из устного народного творчества». Эвенский поэт В. Д. Лебедев является одним из талантливых поэтов, которые в своем творчестве при создании эпических произведений опирались на легендах и преданиях, на шаманизме, на фольклоре эвенов.

Эвенские поэты на основе фольклорных сюжетов и характеров создают произведения, веющие современностью. В поэмах присутствует мотив противопоставления добра и зла, который является одним из распространенных в эвенском фольклоре. Из произведений Василия Лебедева на принципах такого контраста построены поэмы «Гяван аси», «Ханьян хуен». В эпических поэмах, рассматриваемых автором, сберегается элемент песенного фольклорного творчества – запевы, воспевание мужества, отваги и воспевание силы героя. Так, проблема генезиса эпического фольклора эвенов рассматривается В. Д. Лебедевым в плане взаимоотношения эпоса с мифом и архаической формой волшебной сказки. Такова поэма поэта В. Д. Лебедева «Гяван аси», её сюжет повествует о девушке Геван, которая спасает своего суженого.

Автором статьи представлены результаты анализа эвенской поэмы «Гяван аси», основанной на фольклорном жанре эвенов *тэлэнг*. Основным методом исследования поэмы «Гяван аси» послужил метод анализа эпического произведения. Исследователь определяет новаторство в эвенской поэзии поэм В. Д. Лебедева. В статье рассматривается композиционный строй поэмы «Гяван аси» и его своеобразие, где стержнем служит диалог героев. По результатам анализа поэмы автор выявляет ритмическую структуру, которая присуща для эвенского сказания.

Ключевые слова: тэлэнг, эвенская поэзия, эвенское предание, заповные слова, Гяван аси, Гарпани, Чуруня, метафоризм, гиперболы, ритмическая структура.

А. А. Vinokurova

The teleng “Gyavan asi” in V. D. Lebedev`s works

The formation of the Even literature, its poetry in particular, is based on the song folk art *ike*, on folk traditions *khirgechin*, *tomal*, on fairy tale plots *nimkar*, legends – *teleng*, on their compositions and styles. As the Even study specialist V. A. Robbek notes “the best works of Even writers and poets – N. S. Tarabukin, P. A. Lamutsky, V. D. Lebedev, V. S. Keymetinov-Bargachan, A. Krivoschapkin – have roots in the oral folk art”. V. D. Lebedev was one of the most talented poets who relied on legends and traditions, on shamanism, on the folklore of Evens in his works of creating of the epic.

Basing on the folklore plots and characters, Even poets create works that are timeless. Poems have a motif of contrasting good and evil, which is one of the most common in the Even folklore. Poems “Gyavan asi” and “Khanyan khuyen” are the works of Vasily Lebedev based on the principles of such contrast. In the epic poems considered by the author, there are the elements of song folklore creativity preserved – chants, glorifying courage and the hero’s power. Thus, V. D. Lebedev considers the issues of the Even epic folklore genesis in terms of the relationships of epic with the myth and archaic form of the fairy tale. This is what V. D. Lebedev`s “Gyavan asi” poem is like; the story tells of the girl Gyavan who saves her betrothed.

ВИНОКУРОВА Антонина Афанасьевна – к. филол. н., доцент каф. северной филологии Института языков и культуры народов Северо-Востока РФ, СВФУ им. М. К. Аммосова.

E-mail: antonina-vinokurova@bk.ru

VINOKUROVA Antonina Afanasyevna – Candidate of Philological Sciences, Associate Prof., North Philology Chair, Institute of Languages and Cultures of the Peoples of the North-East, M. K. Ammosov NEFU.

E-mail: antonina-vinokurova@bk.ru

The author of the article presents the results of the analysis of Even poem “Gyavan asi” based on *teleng*, the Even folk genre. The main method of studying the poem “Gyavan asi” was the method of analyzing the epic work. The researcher reveals V. D. Lebedev’s innovation in the Even poetry. The article analyses the composition of the poem “Gyavan asi” and its originality, since the dialogue of the heroes is the core. The author also comes to conclusion that rhythmic structure is typical of the Even legend.

Keywords: *teleng*, Even poetry, Even legend, chanting words, Gyavan asi, Garpani, Churunya, metaphorism, hyperbole, rhythmic structure.

Введение

Эвены – коренные малочисленные народы Севера, которые расселены локальными группами на территории северо-востока Российской Федерации: в Республике Саха (Якутия), Магаданской области, Хабаровском крае, Камчатской области, а также в Чукотском автономном округе. Основной традиционной деятельностью эвенов является оленеводство, рыболовство и охота.

Эвенская литература зародилась в 30-е гг. XX в. и заняла среди литератур народов Севера особое место. Одной из особенностей эвенской литературы является богатый опыт создания как поэтических, так и прозаических произведений на эвенском языке, основой которых служит устное народное творчество.

Василий Дмитриевич Лебедев (1934-1982) был признан и известен как выдающийся эвенский поэт. Его многогранная творческая личность ярко проявлялась и в сфере науки. Он вошел в историю родного народа в качестве первого эвенского ученого, кандидата филологических наук. Область его научных интересов составляли исследования различных диалектов эвенского языка.

Жизненный и творческий путь первого эвенского ученого, поэта, автора учебников, просветителя Василия Дмитриевича Лебедева представляет собой уникальный материал для исследователей различных научных дисциплин, ибо в его судьбе преломляются судьбы целого поколения творческих индивидуальностей младописьменных коренных малочисленных народов Севера. Лебедев прошёл все стадии становления творческой индивидуальности и стал просветителем, организатором литературного творчества народов Севера. Благодаря его заботливой поддержке выросла целая плеяда литераторов у многих народов Севера.



Рис. 1. В. Д. Лебедев (1934-1982)

Научный интерес Василия Дмитриевича Лебедева к фольклору эвенов также отразился в его литературной творческой деятельности. Им написаны поэмы, темы которых написаны на основе фольклорных жанров. Это, в частности, поэмы «Өмчэни» (1963) [1], «Гяван аси» (Девушка Гяван) [2], сюжет которых присущ жанру *тэлэнг* – легенд и преданий. Опираясь на исторические факты, поэт создал произведения «Отакчан» (Отакчан, 1968) [2], «Нюкутэлэнгэн» (Рассказы Ньюку, 1968) [2], «Ханьан хуен» (Дух ветра) [2]. На основе сюжетов эвенских сказок сотворены «Чирун мэргэн энтири» (Глупый глухарь, 1968) [2], «Бягандя хунадян» (Девочка – луна, 1968) [2], «Дөдэкээн» (Додэкэн, 1971) [2].

Не только поэзия, но и в целом искусство северян представляют основу их духовного мира, ибо «вырастают» из самой Природы, из эко-общения ее и всех ее творений, включая самого человека, выделенного ею, по сравнению с другими ее порождениями именно его способностью (даром) жить интуитивно-художественно, т. е. растворяясь в живой Природе с ее же помощью посредством своих врожденных знаний, чувств, художественного образа жизни и мировосприятия [3, с. 78].

В. Д. Лебедев – поэт не только малой лирической формы. В его жанрово-тематическом репертуаре имеются не только стихотворения-рассказы, философская, пейзажная и гражданская лирика, но и поэмы различных типов. В. Д. Лебедев является одним из талантливых поэтов, который создавал лиро-эпические произведения, основанные на шаманизме, поэмы

исторического содержания, сказки в стихах и поэмы, основанные на фольклоре эвенков, в частности, на легендах, преданиях.

Н. А. Захарова на основе изучения творчества А. Немтушкина, эвенкийского поэта и писателя, отмечает, что «народное творчество – один из решающих факторов, определивших основные эстетические взгляды и повлиявших на мировоззрение эвенкийского художника слова» [4, с. 70]. Эта особенность характерна и для Василия Лебедева.

Новаторским является создание В. Д. Лебедевым поэм, основанных на историзме, шаманизме и фольклоризме. В поэмах присутствует мотив противопоставления добра и зла, который является одним из распространенных в эвенском фольклоре. Из произведений Василия Лебедева на принципах такого контраста построены поэмы «Гяван аси», «Ханьан хуен». В эпических поэмах, рассматриваемых автором, сохраняется элемент песенного фольклорного творчества – запевы, воспевание мужества, отваги и воспевание силы героя. Ряд поэм В. Д. Лебедева построены на шаманизме («Миргилан», «Ханьан хуен»), художественно воссоздают древние эвенские *тэлэнгэл* – предания и легенды. Василий Лебедев создает поэмы, основанные на фольклорных сказках: «Өмчэни» (Первый), «Бягандя хунадян» (Дочь луны), «Чирун мэргэн энтири» (Глупый глухарь), которые являются одним из особенностей творчества поэта. Это своего рода творческая обработка эвенских сказок-*нимкан* в авторской интерпретации.

Н. Н. Тобуроков, исследуя якутский фольклор и поэзию, отмечает, что «поэты 70-80-х годов больше увлекаются обрядовой поэзией своих народов, в то время как в 30-40-е годы и даже позже наиболее популярными были сказки, легенды. Продолжают оставаться популярными, особенно для детской литературы, поэтические обработки сюжетов сказок народов Сибири» [5, с. 29].

В данной статье нами проанализирована поэма «Гяван аси». Название поэмы озаглавлено именем главной героини Геван, что означает «Утренний рассвет». По утверждению В. И. Тюпа, «заглавие поэмы, являющееся прямым авторским словом в композиционной структуре целого, выдвигает в центр читательского внимания некую символическую реальность» [6, с. 103]. Гяван аси здесь не столько главная героиня, сколько образ, которая спасает целый род.

Особенности поэмы «Гяван аси»

Поэма «Гяван аси» создана на основе предания-*тэлэнг*. *Тэлэнг* – повествовательный жанр эвенского фольклора. Х. И. Дуткин, рассматривая жанровое разнообразие эвенского фольклора, отмечает, что жанр *тэлэнг* не всегда можно четко разграничить, и включает в него легенды, мифы, предания. Так он приводит народные термины и понятия, связанные с временем событий в повествованиях. Термином *ёсиди тэлэнг* определяются мифы с сюжетами о происхождении земли и человека; термином *горан тэлэнг* – исторически отдаленное время, включающим тексты о происхождении эвенских родов и племен; термином *текэрэп тэлэнг* именуются рассказы о событиях в настоящее время [7, с. 13-14].

В. Д. Лебедев обработал сюжет предания в стихотворный язык, используя астрофическую форму строфики. Строфика данной поэмы состоит из тридцати одного стихотворения, строфа которой колеблется от двенадцати до шестидесятичетырех строк. Ритмическая структура – равносложная, состоящая от пятисложных до одиннадцатисложных строк. В произведении в основном выделяются строки, состоящие из двух, трех и четырех слов. Например, в начале поэмы мы видим строки из двух и трех слов, которые имеют семисложную и восьмисложную строку:

Окаткачин дөмцэлэ	4-3	семисложная
Хуңэлчэкэн өңкэлбэн:	4-3	семисложная
Дөмцэ төрли бивэтчэ	2-2-3	семисложная
Чуруня гэрбэ хони бэй.	3-2-2-1	восьмисложная

[2, с. 58]

Затем в течение всей поэмы чередуются строки из двух, трех и четырех слов, ритмическая структура строк которых чередуются пятисложными, шестисложными, восьмисложными и девятисложными строками :

Гарпани омалга	3-3	шестисложная
Гиавам налди төкникэн	3-2-3	восьмисложная
Дюлаи нэнун	3-2	пятисложная
Таракам ни-дэ эч авдатта	3-2-1-3	восьмисложная
Гиавам аси төрэмэн	3-2-3	восьмисложная
Таракам ни-дэ эч мулгатта	3-2-1-3	девятисложная
Биргэ хиэдын гөникэн	2-3-3	восьмисложная

[2, с. 61]

Имя главной героини произведения Гяван аси означает «девушка-рассвет». В композиции лирических текстов конструктивная роль принадлежит диалогу. Это придает структуре поэмы значительное своеобразие.

Сюжет произведения «Гяван аси» сводится к системе эпизодов. Нами выявлены четыре эпизода: в первом эпизоде молодой человек по имени Гарпани влюбляется и женится на девушке Гяван аси. Когда юноша объявил сородичам о женитьбе, Гяван аси произносит свое пожелание:

- Бадикар оддикан
Хинтэки мизриндим,
Хи-дэмэр би өмэн
Төрэму долчили:
Эду төрду, Гарпани,
Несу бакча бими хи
Кусин оди бисэкэн
Таркамат хөрдэни,
Иав-да эмнин алатта.

Когда настанет утро,
Я выйду за тебя замуж,
А ты мое одно
Слово послушай:
Если на этой земле, Гарпани,
Если ты нашёл счастье,
Когда начнется война,
Ты должен уйти,
Ничего не предпринимая.

[2, с. 62]

[Пер. наш]

Второй эпизод: когда на рассвете нападает Чуруня и истребляет весь род, не жалея детей и женщин, Гарпани уходит по велению Гяван аси. Чуруня влюбляется в Гяван и увозит её к себе.

Чуруньандя Гиавантаки
Айнутникан төрэлчэ:
- Дөмцэ төрлэ хойав бэйу
Куличаңчин аччалтарив,
Хуңэлутэн окаткачин
Эникэн мулан эйэвкэнив.

Чуруня Гявану
С нежностью заговорил:
- Я много на земле людей,
Как комаров, истребил,
Их кровь, как реку,
Пустил, не жалея.

Таракат-та бисиклэн
Хинэмдэсу ноду асив,
Хинэмдэсу чоргутив
Хиэдди нөлтэн урэмэккэн,
Эливунь гөми, эчу иттэ.

Но когда увидел тебя,
Краше тебя не видел,
Тебя стройнее не видел,
Ты как утренний рассвет,
Правду говорю, не видел.

[2, с. 63]

[Пер. наш]

Гяван отвечает, что, несмотря на его богатство и силу, она не любит его. У неё есть любимый, который ушел далеко. И счастье его сильнее его богатств. Чуруня приказывает, чтобы нашли юношу.

Третий эпизод – эпизод пребывания Гяван у Чуруни. В поэме время указано своеобразно, используя фольклорные средства языка: *дөр түгэни излтэнни* ‘две зимы прошли’, *дер дюбани излтэнни* ‘два лета прошли’, *адира-да нелтэнхен* ‘много раз солнце всходило’, *адира-да нелтэнгобэн* ‘много раз солнце заходило’. А. Ф. Лосев пишет, что «представление водного течения, её вечного движения в поток времени» [8, с. 114]. В поэме также мы наблюдаем это явление: *окатал-да хойаракан, намнюн өмэтту хамулдар* ‘и реки много раз, вместе с морем знавались’.

Чуруня за это время не смог завоевать сердце девушки. Тогда он идёт на хитрость и говорит девушке, что он её отпускает.

Четвертый эпизод – эпизод ухода Гяван в свои родные места. Здесь автор использовал художественный прием сказок: когда девушка обращается к реке, то река поднимает свои большие глыбы камней в виде моста. Она обращается к солнцу, к луне, к птичкам. Так она находит своего любимого.

Поэма насыщена разнообразными изобразительными средствами, которые создают художественное содержание ткани произведения. Так, поэт использует гиперболу: *буҕандя* ‘большая земля’, *Чуруньандя* – поэт, используя увеличительно-пренебрежительный суффикс *–ндя*, показывает отрицательное отношение к герою; *Упэву төрэнде* ‘бабушку большую землю’, *чулбаньяндя окатаңу* ‘синюю большую реку’, *эгдемкэр хякита* ‘большущая лиственница’, *биаҕандамкар* ‘большущая луна’, *эгдемкэрэл делалбу* ‘большие камни’. Василий Лебедев применяет эпитеты *эңэ* ‘сильный’, присущие фольклорной традиции для описания рода: *мэ-мэл бичэл хо эңил* ‘мэмэл (род) были очень сильные’, *хи эҕден гэрбэлэс* ‘твое сильное имя’. В произведении вкраплены метафоры, которые обогащают художественные средства: *миавму тикэт хөкэлдэн* ‘в сердце вдруг закипело’, *урэкчэндук хизри мө / талалникан эйэнни* ‘зародившееся в горах вода течет, блестя на солнце’, *окатаңаньян-да мөдэн, / эгдэкэйэ дэланални / окат хэрдэлэн гөбэмэлчир* ‘река опять разлилась, / большущие её камни / под реку нырнули’, *ңэрин биаҕандя даҕамдан* ‘светлая луна приближается’. Эвенской поэзии присуще сравнение, а именно сопоставление природных явлений с миром человека. В поэме Василий Лебедев умело использует колоритные сравнения, ассоциации с человеком и его окружающей средой. Например, красоту молодых девушек сравнивает с рассветом: *Хунадылтан... элдэкэнтэн чүсэн-кэ / хизддин өлтэн урэчин* ‘У девушек... щеки как утренний рассвет’. Стрелы врагов сравнивает с проливным дождём: *нөкичэкэн тадукат / удаңчин өнкэлбэн* ‘их стрелы затем / как проливной дождь’.

Поэма «Гяван аси» была переведена на якутский язык поэтом и журналистом Степаном Даскиновым и называется «Кэрэ Геван» («Красавица Геван»). Поэма была издана в 1976 г. в журнале «Хотугу сулус» [9, с. 53-56]. Затем в 1980 г. была издана в сборнике произведений В. Д. Лебедева, переведенном на якутский язык «Күнүм, сирим дьарҕаалара» [10].

В. Б. Огорокова о сюжете поэмы отмечает, что «враждебные роды воюют между собой, но Гарпани должен спасти себя, чтоб продолжить свой род. Победив разные напасти, препятствия и козни свирепого вождя Чууранья, Гарпани и Гэван соединяют свою судьбу, чтоб продолжить жизнь на земле и продолжить род эвенов» [11, с. 97].

Заключение

Анализ поэмы «Гяван аси» позволяет нам констатировать, что в ней ярко представлены национальное своеобразие, самобытность эвенской культуры. Василий Лебедев, продолжая традиции национальной поэзии, провозглашает единство человека и природы. Для изображения героев использован большой арсенал художественных средств, такие как гипербола, эпитет, метафора, сравнение.

Одним из основ национальной картины мира коренного северянина как творческой индивидуальности является «порождение его как носителя языка». В своей работе Г. Д. Гачев отмечает, что «художественное произведение дает особые преимущества для исследования как раз национального восприятия и преобразования мира. Ибо в нем художник – эта живая призма, отграненная народной жизнью, вновь обращается на эту же народную жизнь и космос, в котором она протекает, и строит из этого свой мир. Художественное произведение – это как бы национальное устройство мира в удвоении. Национальный склад мышления материально закреплён в словесности народа...» [12, с. 52-53]. Таким образом, поэмы В. Д. Лебедева по жанру разнообразны. Продолжая лучшие традиции хранителей народного творчества, В. Д. Лебедев впитал в себя все бесценное из их наследия и воплотил в своих произведениях.

Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ по проекту № 16-06-00505.

Литература

1. Лебедев В. Д. Өмчэни: Дёнтур. – Якутск: Некатөрээнэн книга издательстван, 1963. – 68 с. (на эвенском яз.)
2. Лебедев В. Д. Миргилян. – Якутск: Некатөрээнэн книга изд-ван, 1977. – 72 с. (на эвенском яз.)
3. Шилин К. И. Сотворение человека будущего: экософские основания. – М.: Изд-во «Нефть и газ», 2003. – 328 с
4. Захарова Н. А. Картины северной природы в творчестве А. Немтушкина / Литература народов Севера: Сб. научн. ст. – СПб.: Издательство «Шатон», 2006. – Вып. 3. – С. 84-88.
5. Тобуроков Н. Н. Проблемы сравнительного стиховедения (на материале советской поэзии тюркоязычных народов Сибири). – М.: Наука, 1991. – 179 с.
6. Тюпа В. И. Анализ художественного текста: учеб. пособие для студ. филол. фак. высш. учеб. заведений. – 3-е изд., стер. – М.: Издат. центр «Академия», 2009. – 336 с.
7. Дуткин Х. И. Эвенский фольклор: спецкурс для студентов эвенов ЯГУ. – Якутск: Изд-во ЯГУ, 1996. – 66 с.
8. Лосев А. Ф. Проблемы художественного стиля. – Киев: Collegium: Киевская Академия Евробизнеса, 1994. – 285 с.
9. Лебедев В. Д. Кэрэ Геван (Красавица Геван): Үһүйээн // Хотугу сулус. – 1976. – № 7. – С. 53-56. (на якутском яз.)
10. Лебедев В. Д. Күнүм, сирим дьарбаалара: хоһооннор. – Якутск: Кинигэ изд-та, 1980. – 80 с. (на якутском яз.)
11. Огорокова В. Б. Белый олень поэта / Сияние полярных огней. – Якутск: Бичик, 2013. – 176 с.
12. Гачев Г. Д. Национальные образы мира. – М.: Советский писатель, 1988. – 447 с.

References

1. Lebedev V. D. Өмчэни: Djontur. – Jakutsk: Nekaterjenjen kniga izdatel'stvan, 1963. – 68 s. (na jevenskom jaz.)
2. Lebedev V. D. Mirgilan. – Jakutsk: Nekaterjenjen kniga izd-van, 1977. – 72 s. (na jevenskom jaz.)
3. Shilin K. I. Sotvorenje cheloveka budushhego: jekosofskie osnovanija. – M.: Izd-vo «Neft' i gaz», 2003. – 328 s
4. Zaharova N. A. Kartiny severnoj prirody v tvorchestve A. Nemtushkina / Literatura narodov Severa: Sb. nauchn. st. – SPb.: Izdatel'stvo «Shaton», 2006. – Vyp. 3. – S. 84-88.
5. Toburokov N. N. Problemy sravnitel'nogo stihovedenija (na materiale sovetskoj poezii tjurkojazychnyh narodov Sibiri). – M.: Nauka, 1991. – 179 s.
6. Tjupa V. I. Analiz hudozhestvennogo teksta: ucheb. posobie dlja stud. filol. fak. vyssh. ucheb. zavedenij. – 3-e izd., ster. – M.: Izdat. centr «Akademija», 2009. – 336 s.
7. Dutkin H. I. Jevenskij fol'klor: speckurs dlja studentov jevenov JaGU. – Jakutsk: Izd-vo JaGU, 1996. – 66 s.
8. Losev A. F. Problemy hudozhestvennogo stilja. – Kiev: Collegium: Kievskaja Akademija Evrobiznesa, 1994. – 285 s.
9. Lebedev V. D. Kjerje Gevan (Krasavica Gevan): Yhyjjejen // Hotugu sulus. – 1976. – № 7. – S. 53-56. (na jakutskom jaz.)
10. Lebedev V. D. Күнүм, сирим d'arҕaалара: hohoonnor. – Jakutsk: Kinigje izd-ta, 1980. – 80 s. (na jakutskom jaz.)
11. Okorokova V. B. Belyj olen' pojeta / Sijanie poljarnyh ognjej. – Jakutsk: Bichik, 2013. – 176 s.
12. Gachev G. D. Nacional'nye obrazy mira. – M.: Sovetskij pisatel', 1988. – 447 s.

